

Yukino Shunme

15-49 Nakataikoyama Imizu Toyama 933-0363, Japan

Phone: (+81)-909-763-0909

Email: yk1@shunmeyukino.com

QUALIFICATIONS

- Experienced in translating a part of dictionary, *The Macmillan Dictionary of Women's Biography*, and a book of social psychology, *Singled Out* by Dr. Bella DePaulo, as well as over 1,380,000 words/characters of the jobs from Gengo (outsourcing translation services) and companies for both directions from English to Japanese and vice versa.
- Experienced in teaching English and Gender studies at the following universities and a college in Japan for over 20 years; Chiba University, Toyama University, Kanazawa University, Toyama Medical and Pharmaceutical University, Hokuriku University, Sensoku Junior College in Uozu.
- Experienced in producing *shikki*, three items of which have been selected for the exhibition at Japan Traditional Craft Aoyama Square after displayed at the National Art Center, Tokyo, for the *Japan's Traditional Craft Competition 2020, 2021, and 2022* respectively as producer.
- Trained as a conference interpreter at ISS Institute in Tokyo for a few years
- Won *A' Design Silver Award 2023* for Tsuzumi Double Sakazuki as designer.
- *Jouer avec Shikki* selected for in *25ème Exposition de l'Art Actuel France - Japon avec participation multinationale 2024* and displayed at The National Art Center, Tokyo.
- Won *Chicago Good Design Award* for *Playing with Shikki*

WORK EXPERIENCE

- 2025 Completed the case assignment as an interpreter of the Public Prosecutors Office of Toyama (January 20)
- 2024 Interpreter for EU Erasmus program visitor from Crete Technical University, Mr. Panagiotis Mouroutoglou at Information Engineering Department, Toyama Prefectural University (December 11)
- Registered as a court interpreter for Toyama District Court (November 26)
- Interpreter for IIT (Ion Implantation Technology) in Poster Session and its Q&A as well as for the presenters of the companies panel from Toyama (September 24)
- Interpreter for IIT Excursion (September 24)
- Interpreter for Takaoka Monozukuri Design Exchange Project Inspection Tour (September 18)
- Jouer avec Shikki* is selected and displayed at National Art Center, Tokyo (August 7-18)
- Completed the case assignment as an interpreter of the Public Prosecutors Office of Toyama (March 11)
- Interpreter for a luxury travel journalist, Mr. Alex Moore, for *LUXX* of *The Times*, in interviews with Tsutomu Iwasaki, a woodcarver and Gaku Shakunaga, a ceramic artist, both in Iwase, Toyama (March 4)
- Registered as an interpreter for Toyama District Public Prosecutors Office (February 29)
- Concluded a exclusive sales distributor contract with Tea World Shop in Como, Italy (January 27)
- 2023 Interpreter for Mr. Ross Shonhan, a chef of 'Netsu by Ross Shonhan' at Mandarin Oriental Jumeira Hotel, for his tour in Toyama (Gokayama, Hikiamikogetsudo, and Ikeda Farm) (December 22 and 23)

- Interpreter for IBA&PIXE 2023 Excursion (October 11)
- Interpreter for the global press release of Airbnb Japan's 'Global Campaign for staying in a traditional architecture house in the World Heritage village (June 21)
- Co-Author of *A' Design Award Winning Industrial Design Yearbook 2023* (ISBN 978-88-97977-55-1)
- Interpreter for the G7 Education Ministers' Meeting in Toyama and Kanazawa Press Tour (April 21 and 22) and Welcome Dinner (May 13)
- 2021 Translator for the announcement on the website of Minowa Shikko Co. Ltd. regarding 'Antiviral Effect of *Urushi* against Novel Coronavirus' (August 23)
- 2020 Website creation for *Authentic Japan Shunme*
- 2019 to present *Shikki* producer
- 2014 to present Translator for *Singled Out* by Dr. Bella DePaulo (St. Martin's Press; First Edition November 14, 2006)
- 2017 to 2023 Translator of outsourcing services and companies with completion of more than 25,000 approved jobs (over 1,380,000 words/characters)
- 2015 Interpreter for the referee delegate at *2015 FIVB Volleyball Men's World Cup* in Toyama
- 2002 Interpreter for the First Secretary Pierre-Yves Fuchs at the Embassy of Switzerland in Japan at the *Tateyama Forum*
- 2000 - 2005 Translator for *The Macmillan Dictionary of Women's Biography* (Macmillan; Fourth Edition October 8, 1999)
- 1995 - 2017 Part-time lecturer at five universities in Japan
- 1997 - 1999 Part-time researcher at Institute for Gender Studies in Ochanomizu University
- 1998 Assistant interpreter at the international symposium of Institute for Gender Studies
- 1996 Teaching assistant at the Area Literature of Literature and Linguistics in University of Tsukuba
- 1990 Assistant interpreter for *The Age of Regionalism Video Festival (11th)* in Toyama
- 1989 Volunteer interpreter for Peter Balestrieri at his private exhibition
- Others - Translation of company brochures from Japanese to English for Asahi Printing Co., Ltd and Ecchuuzo, the museum of newspapers managed by a newspaper company Kitanippon Shimbun.

ACADEMICS: My articles got published in several academic journals in the field of Literature, including;

1993, "'Ethan Frome' and 'Turn of the Screw': Power Concealed and Risen to Surface", *American Literature Tsukuba*, No.6, Society of American Literature, Tsukuba, TSUKUBA/JAPAN.

1994, "Archer's Reality: America in 'Age of Innocence'", *American Literature Tsukuba*, No.7, Society of American Literature, Tsukuba, TSUKUBA/JAPAN.

1994, "The Dawn of Consumer Society: E. Wharton, The Custom of the Country", *American Literature Review*, No. 14, ed by Kazuko Takemura, American Literature Society of the University of Tsukuba, TSUKUBA/JAPAN.

1995, "Two Ages: E. Wharton, 'The Fruit of the Tree'", *Otsuka Review*, No. 31, Otsuka English Literary Society, TOKYO/JAPAN.

1998, "Beyond the Family Institution: Charity's Unending Search for Her Unknown Identity", *Otsuka Review*, No. 34, Otsuka English Literary Society, TOKYO/JAPAN.

1999, "Creative Interval: The Report of Trinh T. Minh-ha's Evening Seminar", *Gender Studies*, No. 2, Institute for Gender Studies, TOKYO/JAPAN. Also collected in "Visual Expression and Gender" published by Ochanomizu Shobo, as one of International Gender Studies Series in 2004.

*In academic area, I used my family-registered name, Yuko Ishikawa (now, Yuko Okuhara).

EDUCATION

M.A. in Literature and Linguistics, University of Tsukuba - Ibaraki, Japan 1993

Completion of the necessary requirements for Area Literature, Doctoral Program in Literature and Linguistics, University of Tsukuba - Ibaraki, Japan 1996
Learned the basics of website creation at TechAcademy 2020
Trained as an interpreter at ISS Institute from 2020 Fall to 2022 Fall

REFERENCES

Dr. Bella DePaulo (Ph.D., Harvard University)
PO Box 487
2429B Shelby
Summerland, CA 93067
belladepaulo@gmail.com
BellaDePaulo.com
Phone: (805) 565-9582